

## دامنه کاربرد و طرفین قرارداد

قرارداد کاربر کارت برای SocialCard حاوی مفاد قراردادی است که بین شما و secupay AG در مورد صدور و استفاده از SocialCard توافق شده است. اگر قرارداد کاربر کارت ویژه را در قالب ضمیمه این قرارداد کاربر کارت با شما منعقد کنیم، در صورت انحراف از این قرارداد کاربر کارت، مفاد قرارداد کاربر کارت ویژه اولویت دارد. لطفاً این قرارداد کاربر کارت را به دقت بخوانید.

## تعاریف

**کد مجوز**، کد 8 رقمی است که در نامه همراه کارت یا از طریق ایمیل برای شما ارسال می شود و برای ثبت نام در پورتال آنلاین یا در برنامه My SocialCard لازم است.

خیابان CVV یک کد سه رقمی برای پرداخت های آنلاین امن است که در پشت کارت قرار دارد. هر ورودی CVV هنگام پرداخت آنلاین به عنوان مدرک هویت شخصی که از کارت استفاده می کند عمل می کند.

Merchant به شرکای پذیرش ویزا اشاره می کند که می توانند با کارت خرید انجام دهید.

IBAN به شماره حساب بانکی بین المللی اشاره دارد. این یک شماره حساب استاندارد جهانی است.

**کارت** به معنای کارت اجتماعی است که - طبق این قرارداد کاربر کارت - بر اساس یک برنامه مزایا در دسترس شما قرار می گیرد، صرف نظر از اینکه به صورت دیجیتال یا فیزیکی به عنوان کارت پلاستیکی صادر شده باشد. این کارت یک کارت نقدی ویزا است که فقط برای پرداخت حداکثر تا سقفی که مزایا برای آن توافق شده است قابل استفاده است. از حد مجاز کارت نمی توان تجاوز کرد.

**دارنده کارت**، شما، شما و غیره به معنای شخصی است که کارت را دریافت کرده و می تواند طبق این قرارداد کاربر کارت از کارت برای پرداخت استفاده کند.

**شماره کارت**، شماره کارت 19 رقمی در جلوی کارت در زیر "کارت من" است. سازمان کارت یعنی ویزا.

**خدمات مشتری** به تیم خدمات مشتری اطلاق می شود که به سوالات و نگرانی های مربوط به کارت می پردازد.

**پیوند** پیوندی است به App Store یا Play Store برای دانلود برنامه My SocialCard.

**My SocialCard App** به برنامه My SocialCard موجود در فروشگاه App و Play Store اشاره دارد که می توانید از آن برای بررسی محدودیت، تراکنش های انجام شده و غیره استفاده کنید.

**پورتال آنلاین** به پورتال موجود در <https://www.socialcard.de> اشاره دارد که می توانید از آن برای بررسی حد، تراکنش های انجام شده و غیره استفاده کنید.

PAN شماره 16 رقمی در جلوی کارت بالای "MY CARD" است.

**پین** شماره شناسایی شخصی برای استفاده از کارت است.

**شریک خدمات** Publk GmbH، مخاطب شما برای سوالات و مشکلات کارت است. تمام جزئیات تماس را می توان در <https://www.socialcard.de> یافت.

**تراکنش** یا **فرآیند پرداخت** هر خریدی است که با کارت انجام شود.

منظور از **موافقتنامه**، این قرارداد کاربر کارت همراه با قرارداد ویژه کاربر کارت، در صورت وجود است.

**محدودیت** مقداری است که در آن می توانید از کارت برای پرداخت استفاده کنید.

وب **سایت** به معنای وب سایت <https://www.socialcard.de> است که از طریق آن می توانید به پورتال آنلاین و خدمات مشتریان ما دسترسی داشته باشید.

ما، ما و غیره به secupay AG، Goethestraße 6، 01896 Pulsnitz اشاره دارد که کارت را به عنوان عضوی از Visa صادر می کند. secupay AG یک موسسه پرداخت به معنای قانون نظارت بر خدمات پرداخت آلمان (ZAG) است و در سازمان نظارت مالی فدرال آلمان (BaFin) با شماره ثبت 126737 ثبت شده است.

**پرداخت کننده** مقام محلی، ارگان عمومی، سازمان اجتماعی یا موسسه مشابه است که وجوهی را برای تسویه پرداخت های انجام شده با کارت فراهم می کند.

منظور از **منفعت**، منفعتی است که اعطاکنده به شما اعطا می کند.

## دریافت و فعال سازی کارت

### انعقاد قرارداد

هنگامی که برای دریافت کمک هزینه از اعطاکنده درخواست دادید، خود را به کارمند مسئول اهداکنده معرفی کردید و برگه اطلاعات و توافق نامه ما را دریافت کردید. شما با امضای فرم مربوطه در دفتر صدور کارت اعطاکنده، با توافق موافقت می کنید. مفاد این قرارداد همچنان در برنامه My SocialCard و در وب سایت ما <https://www.socialcard.de> در دسترس شما است.

### پورتال آنلاین

در پورتال آنلاین از شما خواسته می شود تا با استفاده از کد مجوز 8 رقمی و شماره کارت (19 رقمی) ثبت نام کنید. هنگام صدور کارت فیزیکی، کد مجوز را در یک پاکت در بسته دریافت خواهید کرد. برای کارت های مجازی، کد مجوز از طریق ایمیل برای شما ارسال می شود.

### برنامه SocialCard من

برنامه My SocialCard در اپ استور اپل یا پلی استور برای دستگاه های اندرویدی موجود است و می توان آن را به صورت رایگان دانلود کرد.

پس از نصب اپلیکیشن My SocialCard، از شما خواسته می شود تا با استفاده از کد مجوز 8 رقمی و شماره کارت (19 رقمی) ثبت نام کنید. هنگام صدور کارت فیزیکی، کد مجوز را در یک پاکت در بسته دریافت خواهید کرد. برای کارت های مجازی، کد مجوز از طریق ایمیل برای شما ارسال می شود.

شما می توانید از برنامه My SocialCard برای فراخوانی طیف گسترده ای از اطلاعات مانند محدودیت فعلی کارت، تراکنش های انجام شده و غیره استفاده کنید. در صورت مفقود شدن می توانید کارت را از طریق برنامه My SocialCard مسدود و رفع انسداد کنید. در صورت لزوم، پرداخت های تجارت الکترونیکی را می توان از طریق برنامه My SocialCard مجاز کرد. همچنین می توانید کارت را به کیف پول های Apple Pay و Google Pay انتقال دهید تا پرداخت های موبایلی انجام دهید.

### نقشه مجازی

هنگامی که برنامه My SocialCard را نصب و فعال کردید، می توانید کارت را به برنامه My SocialCard اضافه کنید. "افزودن کارت" را انتخاب کنید و کد مجوز و شماره کارت را که از طریق ایمیل دریافت کرده اید وارد کنید. این کارت اکنون به برنامه My SocialCard در تلفن هوشمند شما متصل شده و آماده استفاده است.

### کارت پلاستیکی فیزیکی

اگر اهدا کننده در برنامه کارت فیزیکی شرکت کند، می توانیم برای شما کارت فیزیکی نیز صادر کنیم. کارت و پین مربوطه را در یک پاکت در بسته مستقیماً از اهداکنده دریافت خواهید کرد. همچنین می توانید کارت فیزیکی را در برنامه My SocialCard با ثبت نام همانطور که در بالا توضیح داده شد مدیریت کنید.

برنامه My SocialCard برای استفاده از کارت به عنوان وسیله پرداخت الزامی نیست.

### Google Pay و Apple Pay

اگر Apple Pay را روی دستگاه های مناسب Apple یا Google Pay در دستگاه های Android مناسب نصب کرده اید، می توانید کارت را برای Apple Pay یا Google Pay در بخش «کارت ها» برنامه My SocialCard فعال کنید.

- شما دستور پرداخت خاصی صادر نکرده اید یا دستور پرداخت ناقص صادر کرده اید.
- ما دلایل منطقی داریم که گمان کنیم دستور پرداخت غیرمجاز است یا به تقلب یا فعالیت های غیرقانونی مرتبط است.
- دستور پرداخت از حدود مشخص شده فراتر می رود.
- یک مقام نظارتی یا یک قانون چین دستور می دهد.
- به دلیل شرایطی که ما مسئولیتی در آن نداریم، از نظر فنی امکان اجرای دستور پرداخت وجود ندارد.
- دارنده کارت استفاده از کارت را برای پرداخت برخی کالاها و سایر خدمات مسدود کرده است.
- ارائه دهنده استفاده از کارت را در تجارت الکترونیک مسدود کرده است.

## افزایش حد

به شرط دریافت مزایای دیگری از اهداکننده، اهداکننده ممکن است به ما دستور دهد که سقف کارت را افزایش دهیم. این امکان وجود دارد که اهداکننده شما به ما دستور دهد تا سقف کارت را در زمان واقعی افزایش دهیم. در این صورت می توانید معاملات را نیز در این حد انجام دهید. هیچ روش دیگری برای افزایش سقف کارت وجود ندارد.

افزایش محدودیت در پورتال آنلاین یا در برنامه My SocialCard نمایش داده می شود.

## کاهش حد

اگر اهداکننده مزایا را کاهش دهد، می توانند به ما دستور دهند تا سقف کارت را کاهش یا به طور کامل لغو کنیم. اگر محدودیت کاهش یابد، فقط می توانید محدودیت کاهش یافته را از بین ببرید. می توانید محدودیت فعلی را در پورتال آنلاین یا در برنامه My SocialCard مشاهده کنید. هیچ روش دیگری برای کاهش محدودیت کارت به جز استفاده از آن برای مقاصد پرداخت یا دریافت هزینه وجود ندارد.

کاهش محدودیت در پورتال آنلاین یا در برنامه My SocialCard نمایش داده می شود.

## اطلاعات پرداخت

اطلاعات مربوط به افزایش و کاهش سقف، تراکنش های کارت و کلیه هزینه های دریافتی را می توان در هر زمان در برنامه My SocialCard یا در پورتال آنلاین دسترسی داشت. اظهارات به صورت کاغذی ارائه نشده است. شما برنامه My SocialCard و پورتال آنلاین را به عنوان دستگاه های خود برای دریافت اسناد و اطلاعات، به ویژه اطلاعات مربوط به سفارش های پرداخت فردی و تراکنش های پرداخت از طریق استفاده از کارت (تخصیص) تعیین می کنید. شما باید به طور منظم محتوای برنامه My SocialCard و/یا پورتال آنلاین را بررسی کنید. اسناد و اطلاعات ذخیره شده در برنامه My SocialCard و پورتال آنلاین به طور نامحدود در آنجا ذخیره می شوند مگر اینکه ابتدا آنها را حذف کنید. ما نمی توانیم این اسناد و اطلاعات را در طول دوره ذخیره سازی تغییر یا حذف کنیم. ما و کارمندانمان به محتوای برنامه My SocialCard و پورتال آنلاینی که شما راه اندازی کرده اید دسترسی خواندنی نداریم.

## وظیفه مراقبت در هنگام دست زدن به کارت

با کارت مانند پول نقد رفتار کنید و آن را ایمن نگه دارید. اجازه ندهید افراد دیگر از کارت استفاده کنند. برای جلوگیری از سوء استفاده از کارت و عدم مسئولیت در قبال سهل انگاری شدید در صورت آسیب، باید قوانین زیر را رعایت کنید. این منجر به وظایف مراقبت و همکاری زیر می شود:

- همیشه کارت و بین خود را جدا از یکدیگر نگه دارید.
- از کارت و گوشی هوشمند خود در برابر دسترسی غیرمجاز محافظت کنید.
- از بین در برابر اشخاص ثالث محافظت کنید. این در مورد وارد کردن بین در دستگاه های خودپرداز و پایانه های POS نیز صدق می کند. به هیچ عنوان از نوشتن بین روی کارت خودداری کنید.
- PAN یا گوشی هوشمند خود را در اختیار اشخاص ثالث قرار ندهید.
- اطلاعات تراکنش را در برنامه My SocialCard یا در پورتال آنلاین به دقت بررسی کنید.

## استفاده از کارت

کارت فقط در آلمان قابل استفاده است.

## استفاده در خرده فروشی ثابت

می توانید با وارد کردن بین در صورت درخواست یا با استفاده از تلفن هوشمند خود با Google Pay یا Apple Pay در تاجران ثابتی که پرداخت ها را با کارت های نقدی Visa می پذیرند، برای پرداخت کالا یا خدمات دیگر از کارت استفاده کنید. دستور پرداخت برای مبلغ مشخصی مجاز است. یک پیش مجوز نیز می تواند برای مبلغ نامشخصی انجام شود. دستور پرداخت زمانی مجاز تلقی می شود که دستور پرداخت را در محل فروش مطابق با دستور العمل های تاجر مجاز کنید. این ممکن است در شرایط خاصی شامل موارد زیر باشد:

- وقتی ترمینال خرده فروش بین درخواست می کند، بین ارائه شده را وارد کنید.
- با استفاده از ویژگی های بیومتریک یا وارد کردن بین، روی تلفن هوشمند منتشر کنید.

برای پرداخت های بدون تماس مبالغ کمتر از حداکثر مقدار تعیین شده توسط سازمان کارت، لازم نیست برای هر پرداخت بین وارد شود. برای آلمان، این مقدار از 1 نوامبر 2022 EUR 50.00 بوده است.

هنگامی که دستور پرداخت مجاز شد، محدودیت با مبلغ دستور پرداخت کاهش می یابد.

## استفاده در تجارت الکترونیک

تا آنجا که کارت می تواند برای تجارت الکترونیکی مطابق با قرارداد کاربر کارت ویژه استفاده شود، مفاد زیر اعمال می شود. برای پرداخت های آنلاین، می توان با وارد کردن CVV و کد تأیید یک بار مصرف، اصلت کارت را تأیید کرد. برای اطمینان از امنیت بیشتر برای پرداخت های آنلاین، کلیه کارت های صادر شده در سرویس پرداخت آنلاین امن (3-Secure D) Visa Secure ثبت می شوند. هنگام استفاده از کارت در تجارت الکترونیک، ممکن است به برنامه My SocialCard برای احراز هویت دو مرحله ای نیاز باشد. هنگام پرداخت در وبسایت ها یا برنامه های بازرگانی که در برنامه Visa Secure شرکت می کنند، یک پیام فشار در برنامه My SocialCard با یک کد تأیید یکبار مصرف برای پرداخت دریافت خواهید کرد. هنگامی که کد تأیید یک بار مصرف را وارد می کنید، احراز هویت دو مرحله ای ایمن برای تأیید تراکنش انجام می شود. هنگامی که دستور پرداخت مجاز شد، محدودیت با مبلغ دستور پرداخت کاهش می یابد.

اگر پس از دریافت کد تأیید توسط شخص ثالث، کارت در اینترنت مورد سوء استفاده قرار گیرد و/یا پرداخت با کارت به تاجرانی که در برنامه Visa Secure شرکت نمی کنند، انجام شود، ما مسئولیتی نداریم و ضرر و زیان متحمل خواهد شد. تا سقف شما شارژ شود همچنین ما مسئولیتی در قبال خسارات وارده در نتیجه دریافت نکردن پیام فشار همراه با کد تأیید نیستیم.

## برای نقل و انتقالات استفاده کنید

به محض اینکه secupay نقل و انتقالات را از طریق درگاه آنلاین و برنامه My SocialCard ارائه می دهد، می توانید آنها را در چارچوب مفاد زیر سفارش دهید. نقل و انتقالات فقط برای گیرندگانی مجاز و امکان پذیر است که نام و IBAN آنها توسط پرداخت کننده شما مجاز شده است (به اصطلاح لیست سفید). برای ایجاد لیست سفید، با وارد کردن نام و IBAN گیرنده پرداخت در پورتال آنلاین یا در برنامه My SocialCard برای انتقال، نام و IBAN گیرنده پرداخت را به اهداکننده خود اطلاع دهید. سپس نام گیرنده پرداخت و IBAN برای درج در لیست سفید برای پرداخت کننده ارسال می شود. تصمیم گیری در مورد اضافه شدن یک گیرنده پرداخت به لیست سفید تنها بر عهده پرداخت کننده است. لیست سفید در پورتال آنلاین و در برنامه My SocialCard نمایش داده می شود. انتقال به گیرندگانی که در لیست سفید نیستند امکان پذیر نیست. هنگامی که انتقال مجاز شد، مبلغ انتقال را به گیرنده انتخاب شده منتقل می کنیم. هنگامی که انتقال مجاز شد، سقف با مبلغ انتقال کاهش می یابد. اگر مبلغ حواله از حد مجاز بیشتر شود، دستور انتقال را رد می کنیم.

## محدودیت در استفاده از کارت

ما ممکن است از انجام تراکنش پرداختی که با کارت سفارش داده شده است خودداری کنیم، در صورتی که شرایط مندرج در این قرارداد کاربر کارت را برآورده نکنند، به ویژه اگر:

صادرکننده کارت اجتماعی: secupay AG

Goethestraße 6 - 01896 Pulsnitz - HRB 27612 AG Dresden - هیئت مدیره: Hans-Peter Weber, Katja Hartmann

رئیس هیئت نظارت: Peter Rauscher

تماس برای دارندگان کارت SocialCard: وب سایت [www.socialcard.de](http://www.socialcard.de) یا تلفن 030 562783661

شخصی بدون رضایت شما، تا زمانی که شما به ما اطلاع دهید، EUR 50.00 خواهد بود، مگر اینکه متقابله با بدون مراقبت منطقی عمل کرده باشید. هنگامی که ما را از سرقت، گم شدن یا استفاده نادرست از کارت مطلع کردید، ما کارت را مسدود می کنیم و ممکن است محدودیت را به پرداخت کننده شما برگردانیم. علاوه بر این، شما در قبال هر گونه خسارت یا هزینه های ناشی از تجاوز از حد مجاز یا استفاده نادرست از کارت در قبال ما مسئول هستید.

## مسئولیت ما

اگر کارت به تقصیر ما معیوب باشد، مسئولیت ما محدود به تعویض است. اگر مبالغی به تقصیر ما از سقف کارت کسر شود، مسئولیت ما محدود به بازپرداخت مبلغی است که مطابق با مبلغ کسر شده از حد مجاز است یا در صورت منقضی شدن کارت، به بازپرداخت مبلغ مربوطه. در سایر موارد، مسئولیت ما محدود به بازپرداخت سقف قبلی خواهد بود. هیچ چیز در این قرارداد کاربر کارت هدف یا اثری ندارد که مسئولیت ما را استثنا یا محدود کند: (i) در قبال مرگ یا آسیب شخصی ناشی از سهل انگاری ما. (ii) برای تقلب یا سوء رفتار عمدی؛ یا (iii) که در غیر این صورت نمی توان آنها را تحت قوانین قابل اجرا محدود یا مستثنی کرد.

## مسدود کردن کارت

در صورتی که کارت:

- گم شده است؛
- به سرقت رفته است؛
- آنقدر آسیب دیده است که دیگر نمی توان از آن استفاده کرد.
- دارای نقص یا
- مورد سوء استفاده قرار می گیرد.

علاوه بر این، در صورتی که با در نظر گرفتن تمام شرایط مورد فردی و سنجیدن منافع هر دو طرف، به طور منطقی نتوان از ما انتظار ادامه اعطای کارت را داشت، ما حق داریم برای همیشه از استفاده شما از کارت جلوگیری کنیم. این امر به ویژه در مواردی که شما این قرارداد را به طور جدی یا مکرر نقض کنید یا شرایط خارجی انتقال کارت را برای ما غیرممکن کند، صادق است. اهداکننده شما نیز حق دارد به ما دستور دهد تا کارت را مسدود کنیم. برای مثال، اگر معلوم شود که شما حق دریافت مزایا را ندارید، ممکن است چنین باشد.

مسدود شدن کارت با دستور حامی شما در <https://www.socialcard.de/und> در برنامه My SocialCard نمایش داده می شود. پس از کنسل شدن کارت، دیگر نمی توان با کارت تراکنش انجام داد. به ویژه، این بدان معنی است که شما نمی توانید از کارت در تجارت الکترونیک یا در مغازه های آجر و ملات استفاده کنید. کارت های گم شده و دزدیده شده در صورت درخواست در پورتال آنلاین یا در برنامه My SocialCard جایگزین می شوند و محدودیتی برابر با محدودیت موجود در کارت گم شده یا دزدیده شده به آنها داده می شود.

## انقضای کارت

تاریخ انقضای کارت در جلوی کارت فیزیکی چاپ می شود یا در مورد کارت های دیجیتال، روی تصویر کارت در برنامه My SocialCard نمایش داده می شود. پس از انقضای کارت، دیگر نمی توانید از کارت استفاده کنید. هیچ تراکنش دیگری پردازش نمی شود و شما دیگر نمی توانید از محدودیت باقی مانده در کارت استفاده کنید مگر اینکه کارت جدیدی دریافت کرده باشید.

## فسخ قرارداد

قرارداد برای مدت اعتباری منعقد می شود که مطابق با مدت اعتبار کارت است، از جمله در صورت صدور مجدد کارت.

قرارداد لغو می شود:

- از شما:
- با یک ماه اخطار به صورت متنی؛
- از طریق ما:
- (a) با یک دوره اخطار دو ماهه، به عنوان مثال اگر استحقاق شما برای دریافت مزایای اهداکننده منقضی شود.
- (b) پس از اخطار - در صورت لزوم - بدون اطلاع قبلی در صورت نقض مفاد توافق توسط شما؛
- (c) اگر این امر توسط یک مقام نظارتی یا یک سازمان کارت به ما تحمیل شده باشد یا اگر رعایت مقررات یا ممنوعیت های پولشویی یا تامین مالی تروریسم ضروری باشد.

در صورت گم شدن یا دزدیده شدن کارت من چه کاری باید انجام دهم؟ در صورت گم شدن یا دزدیده شدن کارت فیزیکی باید فوراً به ما اطلاع دهید. لطفاً کارت را در برنامه My SocialCard یا در پورتال آنلاین مسدود کنید. همچنین، از طریق فرم تماس در وب سایت <https://www.socialcard.de> با خدمات مشتریان ما تماس بگیرید. با ارائه شماره کارت می توان کارت را مسدود کرد. بنابراین لطفاً شماره کارت (19 رقمی) خود را یادداشت کنید.

اگر گوشی هوشمند شما گم یا دزدیده شد، می توانید با گزارش گم شدن گوشی هوشمند خود از راه دور (از طریق اپل یا گوگل) و حذف کارت از کیف پول، از پرداخت های غیرمجاز با کارت از طریق Apple Pay / Google Pay جلوگیری کنید. سپس با پرداخت کننده خود تماس بگیرید تا کارت را مسدود کرده و کارت صادر شده را دریافت کنید.

## رسیدگی به تراکنش های پرداختی اجرا نشده یا نادرست

در صورت انجام تراکنش پرداخت غیرمجاز یا نادرست، ما مبلغ پرداختی را فوراً به شما بازپرداخت می کنیم، اما حداکثر تا پایان روز کاری پس از روزی که در آن به ما ثابت شد که تراکنش پرداخت غیرمجاز یا نادرست بوده است.

می توانید با استفاده از فرم تماس ما در

<https://www.socialcard.de/Einspruch> به تراکنش پرداخت غیرمجاز یا نادرست تا 13 ماه پس از شارژ کارت اعتراض کنید.

با این حال، اگر بررسی نشان دهد که تراکنش پرداخت مورد مناقشه ای که شما به آن اعتراض کرده اید، توسط شما مجاز بوده است یا اینکه شما با تقلب یا سهل انگاری تعهدات خود را که در این قرارداد کاربر کارت توضیح داده شده است (مثلاً با ایمن نگه داشتن کارت) زیر پا گذاشته اید، ما این کار را انجام خواهیم داد. مبلغ تراکنش پرداخت مورد مناقشه را بازپرداخت نمی کند و مبلغ یکجا EUR 25.00 را برای ضرری که در نتیجه ما متحمل شده است از کارت دریافت می کند. این مقدار ممکن است منجر به کاهش محدودیت شود. شما این گزینه را دارید که به ما ثابت کنید ضرر ما کمتر از EUR 25.00 است.

## اختلاف با نمایندگی ها و گارانتی

اگر در مورد خریدی که با کارت انجام شده است با تاجر اختلاف دارید، باید آن را با تاجر که برای کالا یا خدمات دیگر از او پرداخت کرده اید حل کنید. مسئولیت گارانتی کالاهای خریداری شده یا سایر خدمات دریافتی بر عهده تاجر است. ما مسئولیتی در قبال کیفیت، ایمنی، مطابقت قانونی یا هر جنبه دیگری از کالاها یا خدمات خریداری شده با کارت نداریم. لطفاً توجه داشته باشید که نمی توانید پس از استفاده از کارت برای پرداخت، مجوز دستور پرداخت را لغو کنید و ما نمی توانیم از نظر فنی از ادامه دستور پرداخت جلوگیری کنیم. بازپرداخت کالاهای برگشتی را می توان طبق دستور العمل خرده فروش به کارت بازگرداند. بازپرداخت وجه به کارت ممکن است تا ده (10) روز بانکی از زمانی که شما درخواست استرداد وجه را به تاجر ارسال کردید تا طبق رویه های بانکی تاجر به کارت اعتباری شود. مدت زمان این دوره خارج از کنترل ماست.

## خدمات مشتری و شکایات

خدمات مرتبط با کارت توسط شریک خدمات ارائه می شود. اگر از کارت یا نحوه مدیریت آن ناراضی هستید، لطفاً از طریق فرم تماس در <https://www.socialcard.de> با شریک خدمات تماس بگیرید تا شرایط و دلایل شکایت را بررسی کنیم.

همچنین می توانید شکایتی را به اداره نظارت مالی فدرال آلمان (Bundesanstalt für Finanzdienstleistungsaufsicht)، خیابان Graurheindorfer 108، 53117 بن و خیابان ماری کوری. 24-28، 60439 فرانکفورت آم ماین، در رابطه با نقض مقررات نظارت بر خدمات پرداخت آلمان (Zahlungsdienstleistungsaufsichtsgesetz - ZAG)، بخش های 675c تا 676c و ماده 248 قانون مقدماتی آلمان (Zahlungsdienstleistungsaufsichtsgesetz - ZAG) توسط صادرکننده، (Bürgerlichen Gesetzbuch).

علاوه بر این، می توانید شکایتی را به هیئت داورى Deutsche Bundesbank (Postfach 11 12 32 60047 Frankfurt am Main) مطابق با بخش 14 قانون احکام تسلیم کنید.

## مسئولیت شما

تا زمانی که شما به ما اطلاع دهید، حداکثر مسئولیت شما در قبال تراکنش های انجام شده با کارت به دنبال مفقود شدن، سرقت یا استفاده از کارت یا بین توسط

صادرکننده کارت اجتماعی: secupay AG

Hans-Peter Weber • Katja Hartmann - هیئت مدیره: Goethestraße 6 - 01896 Pulsnitz - HRB 27612 AG Dresden

رئیس هیئت نظارت: Peter Rauscher

تماس برای دارندگان کارت SocialCard: وب سایت [www.socialcard.de](http://www.socialcard.de) یا تلفن 030 562783661

d) در سایر موارد پیش بینی شده توسط قانون یا در توافقنامه.

با فسخ قرارداد، حق شما برای استفاده از کارت منقضی می شود و کارت غیرفعال می شود. هر حد باقی مانده به اعطا کننده بازپرداخت خواهد شد. شما مسئول کلیه معاملات انجام شده قبل از فسخ قرارداد، تعهدات ناشی از آن و سایر تعهدات در ارتباط با استفاده از کارت قبل از فسخ آن هستید.

### سایر مقررات

محل تحقق محل سکونت دارنده کارت می باشد. قانون آلمان به استثنای حقوق خصوصی بین المللی اعمال می شود. زبان این قرارداد کاربر کارت و ارتباطات آن آلمانی است. در محدوده این قرارداد کاربر کارت، ممکن است با استفاده از وسایل ارتباطی که ارائه کرده اید، به ویژه به منظور پیشگیری از خطر، از طریق ایمیل و/یا تلفن با شما تماس بگیریم.

فقط نسخه آلمانی این قرارداد کاربر کارت از نظر قانونی الزام آور است. هر گونه ترجمه ارائه شده فقط برای اهداف اطلاعاتی است.

### هزینه ها / غرامت یکجا

کارمزد تراکنش	EUR 0.65 به ازای برداشت وجه نقد در دستگاه خودپرداز، به اضافه هرگونه کارمزدی که اپراتور ATM دریافت می کند.
مسئولیت معاملات مورد مناقشه	غرامت با نرخ ثابت برای تراکنش های مورد مناقشه مطابق با بخش "برخورد با تراکنش های پرداختی اجرا نشده یا اشتباه انجام شده" به مبلغ EUR 25.00 به ازای هر تراکنش

صادرکننده کارت اجتماعی: secupay AG

Hans-Peter Weber · Katja Hartmann - هیئت مدیره: Goethestraße 6 - 01896 Pulsnitz - HRB 27612 AG Dresden

رئیس هیئت نظارت: Peter Rauscher

تماس برای دارندگان کارت SocialCard: وبسایت [www.socialcard.de](http://www.socialcard.de) یا تلفن 030 562783661